



68th IFLA Council and General Conference August 18-24, 2002

Code Number: 065-152-S
Division Number: IV
Professional Group: Bibliography - Workshop
Joint Meeting with: National Libraries
Meeting Number: 152
Simultaneous Interpretation: -

Proyectos de Internet y actividades bibliográficas en Rusia

Elena Zhabko

Departamento de Bibliografía y Referencia
Biblioteca Nacional de Rusia
San Petersburgo, Federación Rusa

Resumen:

La Agencia bibliográfica Nacional fue la primera institución en Rusia que comenzó utilizando la tecnología de Internet para realizar sus actividades. Mas de 7 años trabajando en el nuevo entorno electrónico permiten ahora: 1) publicación simultánea de la bibliografía nacional en formato papel, CD-ROM y ahora en Internet; 2) incrementar el alcance de la bibliografía nacional y extender su cobertura mediante el desarrollo de sistemas distribuidos de producción, que se puede mejorar mediante la cooperación y coordinación entre las bibliotecas nacionales, la Cámara Rusa del Libro y otras agencias nacionales que tienen la responsabilidad del control del flujo de documentos; 3) considerar el problema de identificación, control y registro de los recursos en la red y que no tienen productos análogos en el sector tradicional, con la consecuente inclusión de estos recursos en la bibliografía nacional.

1.- La Bibliografía Nacional en formato papel, CD-ROM y en Internet

A mediados de los años noventa, es cuando las instituciones bibliográficas rusas y, las bibliotecas federales y regionales comienzan a tener acceso a Internet. Los desarrollos e implementación de la tecnología web aumenta las oportunidades de las instituciones bibliográficas desde todos los puntos de vista; la mayor institución, La Cámara Rusa del Libro, publica al mismo tiempo la bibliografía nacional en curso en formato tradicional y en CD-ROM. En estos momentos, la base de datos de la bibliografía nacional tiene alrededor de 2.600.000 registros. La mayor parte de ellos corresponden a las publicaciones comprendidas entre 1978 y 1999 y está disponible en Internet

(<http://www.bookchamber.ru/kngsearch.htm>). La Cámara Rusa del Libro ha desarrollado un sistema Nacional de Información “Libros Rusos in print” (<http://www.bookchamber.ru/bipsearch.htm>). la creación de ese sistema que tiene como objetivo reunir e indizar la información de todos los libros publicados en Rusia y que se encuentran en el mercado, ayudando de este modo al desarrollo del mercado del libro así como al fortalecimiento de las relaciones entre los editores, distribuidores y usuarios – bibliotecas, escuelas, institutos, universidades, etc.- . Los centros para la bibliografía nacional retrospectiva también presentan sus recursos en Internet. Por ejemplo, la Biblioteca Nacional Rusa (Sant Petersburgo) presenta en su página web la base de datos “Libros Impresos rusos del siglo XVIII en las colecciones de las bibliotecas de la Federación Rusa (1708-1800)”, que representa la mayor muestra de libros publicados en ese siglo y que están tanto en las colecciones de la Biblioteca Nacional Rusa y en otras bibliotecas, museos, archivos y universidades (http://www.nlr.ru:8101/poisk/r_book.htm#7)

2.- La cooperación entre las instituciones bibliográficas nacionales

El uso de Internet ha llegado a ser un incentivo muy popular para desarrollar sistemas distribuidos para elaborar la bibliografía nacional, lo que significa cooperación y coordinación entre las bibliotecas nacionales, la Cámara Rusa del Libro y otras agencias nacionales que son las que llevan a cabo un control del flujo documental en distintos campos del conocimiento. Es bien sabido que la bibliografía nacional, además de su función de control bibliográfico y estadístico de todos los libros impresos y editados en el país, ofrece un apoyo a ciertas tareas del trabajo de las bibliotecas del país – selección y adquisición de las colecciones de las bibliotecas, catalogación, recuperación y difusión a los usuarios.

Los últimos años hemos podido apreciar un gran esfuerzo en el desarrollo de la catalogación automatizada (e.j. desarrollo de los formatos bibliográficos rusos RUSMARC, la creación del sistema nacional de autoridades, ofrecer acceso a los usuarios remotos a los catálogos electrónicos en un entorno web). Es digno de anotar un aspecto importante de la implementación de la tecnología basada en Internet en el ámbito bibliotecario, i.e. la catalogación compartida en lugar de copiar y por tanto reutilizar las descripciones bibliográficas existentes creadas por las grandes bibliotecas o centros bibliográficos especializados (aunque sigue existiendo la posibilidad de editar estas descripciones). En Rusia existe una fuerte tradición de “la catalogación tradicional compartida”, que consiste en producir y hacer circular fichas del catálogo impreso elaboradas por la Cámara Rusa del Libro. A diferencia de las bibliotecas de otros países que juegan un papel mucho más activo en la catalogación compartida automatizada, ya que tienen centros nacionales y regionales con la posibilidad de satisfacer las necesidades de registros bibliográficos automatizados de distintos tipos de bibliotecas, en Rusia este camino está todavía comenzando.

La práctica actual de catalogación compartida está en un estadio experimental – momento de ajustar la tecnología de la cooperación bibliotecaria y el programa informático-. Se sabe que ya existía la práctica de la copia de catalogaciones en sistemas regionales corporativos (Siberia, región del Volga, etc.) que se habían creado con el apoyo del *Instituto de la Sociedad Abierta* así como una serie de sistemas bibliotecarios centralizados en Moscú y San Petersburgo.

Como aspecto positivo, se puede mencionar la creación del centro Bibliotecario de información nacional (<http://www.nilc.ru/>) sobre la base de dos bibliotecas nacionales (la Biblioteca Nacional de Rusia y la Biblioteca Estatal Rusa). Uno de los objetivos principales del Centro es desarrollar una red especializadas para el Catálogo Colectivo Electrónico de Rusia, que permitirá entre otras cosas:

- 1.- recoger la información sobre el contenido de las colecciones de las bibliotecas más grandes de Rusia y organizar la documentación de forma racional para que pueda ser difundida a los usuarios de cualquier parte del país.
- 2.- coordinar los procesos de adquisición
- 3.- organizar procesos de catalogación centralizada, copiando los registros de las bibliotecas rusas más grandes.
- 4.- desarrollar sistemas electrónicos de elaboración de la bibliografía nacional compartida, incluyendo la bibliografía regional.

Si el proyecto se completa, las Bibliotecas rusas podrán llevar a cabo prácticamente todas sus funciones básicas vía Internet. También es interesante señalar el proyecto CIP (Catalogación en Publicación), que se está desarrollando en estos momentos y que contribuirá a utilizar las tecnologías en más ámbitos, como las adquisiciones y la catalogación. Este proyecto se hará tomando como base las dos bibliotecas nacionales y la Cámara Rusa del Libro.

3.- Identificación, control y acceso a los recursos en red en Rusia

Actualmente, no hay duda del poder potencial en Rusia que tienen los recursos en red referenciales y científicos. Lo primero es tener en cuenta el hecho de que se está desarrollando una segmentación de la red global, tanto desde el punto de vista cuantitativo como en términos de contenido. Los mayores editores rusos están comenzando a estar presentes en Internet con monografías y revistas a texto completo, la red electrónica de bibliotecas está emergiendo, las fuentes de información secundarias se están moviendo hacia el entorno web. Además, los recursos disponibles en Internet en Rusia son los siguientes: catálogos de bibliotecas y de editores, noticias, publicaciones electrónicas (de las que no existen sus análogas impresas), datos factuales, directorios, bases de datos referenciales, programas informáticos, imágenes, vídeo, música y muchos otros.

Los primeros desarrollos teóricos y prácticos estaban básicamente asociados a procedimientos técnicos y de implantación de los formatos MARC para describir los recurso en red, donde se encuentran incluidos los catálogos electrónicos de bibliotecas y las bases de datos, sus clasificaciones, etc. Más tarde comenzarán los trabajos de adaptación e implementación del formato internacional, que fue creado por OCLC en 1994 dentro del marco del proyecto *Dublin Core Metadata Initiative*.

Son bastante conocidos dos proyectos relacionados con el control y registro de recursos en red utilizando el formato Dublin Core. El primero de ellos “Catálogo Sistemático de Recursos rusos en Internet” se completó en la Biblioteca del Estado de Rusia (http://www.rsl.ru/r_res2.htm) y, el segundo, “Texto completo y referencias bibliográficas en WWW de recursos para bibliotecas”- este lo hicieron conjuntamente la Biblioteca del Estado de Rusia y la Biblioteca Nacional Rusa. El objetivo principal era

ofrecer fuentes de información verificadas en el ámbito de la biblioteconomía y la documentación
(<http://www.ruslibnet.ru:8101/dc/>)

En estos momentos, se está considerando el reflejar en la bibliografía nacional las nuevas posibilidades que ofrecen los recursos en la red.